Editorial

Autor(en): **Schmid, Peter**

Objekttyp: **Preface**

Zeitschrift: **Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile**

Band (Jahr): **46 (1999)**

Heft 1-2

PDF erstellt am: **24.05.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

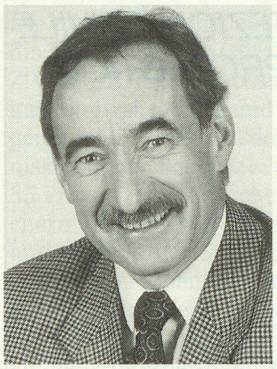
Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

http://www.e-periodica.ch

Liebe Leserin, lieber Leser

Das sicherheitspolitische Umfeld der Schweiz hat sich stark gewandelt: Die herkömmliche militärische Bedrohung ist nicht mehr allgegenwärtig, andere Risiken und Gefahren sind in den Vordergrund getreten. Der Anspruch auf Sicherheit ist bei der Bevölkerung aber nicht kleiner geworden, sondern anders. Diesem Wandel gilt es Rechnung zu tragen. Seit dem 1. Oktober 1998 ist eine Projektorganisation unter meiner Leitung im Auftrag des Departementschefs VBS daran, die strategischen, operativen und rechtlichen Grundlagen für ein System «Bevölkerungsschutz» zu erarbeiten.



Peter Schmid

Dieses neue System wird umfassender sein als der heutige Zivilschutz. So werden vor allem die Kantone und die Partnerorganisationen schwergewichtig eingebunden. Der Zivilschutz ist wichtiger Teil, aber das Projekt ist kein Zivilschutzprojekt.

Wir sind offen für neue Lösungen. Neue Lösungen etwa in der Frage der Dienstpflicht, der Aufgabenteilung zwischen Bund, Kantonen und Gemeinden wie der Ausbildung der Angehörigen des Bevölkerungsschutzes. Vor diesem Hintergrund sind wir bereit, auch notwendige Verfassungsänderungen in die Wege zu leiten. Das Projekt «Bevölkerungsschutz» verlangt aber von allen Beteiligten ein Umdenken.

Wir arbeiten synchron zum Projekt «Schweizer Armee XXI», um von Beginn weg Synergien zu nutzen. Wir sind überzeugt, dass der Bevölkerungsschutz in Zukunft den gleichen Stellenwert haben muss wie die Armee: Bevölkerungsschutz und Armee sollen gleichberechtigte Partner im Gesamtsystem «Sicherheit Schweiz» werden.

Peter Schmid, Projektleiter «Bevölkerungsschutz»

Chère lectrice, cher lecteur

Le contexte de la politique de sécurité de la Suisse a beaucoup changé. La menace militaire d'antan n'est plus omniprésente alors que d'autres risques et dangers se sont hissés à la surface. La population n'en revendique pas moins une sécurité mais elle voit cette sécurité de manière différente. Il faut tenir compte de ce changement. Le 1er octobre 1998, le chef du DDPS a mis en place une organisation qui doit, sous ma direction, élaborer un projet relatif aux bases stratégiques, opérationnelles et légales d'un système de «Protection de la population». Ce nouveau système ira plus loin que la protection civile actuelle. Ainsi, on y associera en toute priorité les cantons et les organisations partenaires. La protection civile y occupera certes une place importante, mais ce ne sera pas un projet spécifique de la protection civile.

Nous sommes ouverts à toute nouvelle solution, que ces solutions se rapportent à l'obligation de servir, à la répartition des compétences entre la Confédération, les cantons et les communes ou à l'instruction des membres de la protection de la population. Avant d'en être là, nous sommes prêts à mettre en chantier toutes les modifications constitutionnelles nécessaires. Cependant, le projet «Protection de la population» demande à tous ceux qui sont concernés d'être disposés à remettre les choses en question.

Nous travaillons synchroniquement avec le projet «Armée suisse XXI», afin que dès le début, les synergies soient mises à profit.

Nous sommes convaincus que la protection de la population de l'avenir doit garder la même valeur que l'armée: la protection de la population et l'armée doivent devenir partenaires à part égale dans un système global qu'est la «Sécurité de la Suisse».

Peter Schmid, Chef du projet «Protection de la population»

Cara lettrice, caro lettore

Il quadro della politica di sicurezza della Svizzera ha subito profondi mutamenti. La minaccia militare tradizionale non è più onnipresente, mentre si sono concretizzati altri rischi, altri pericoli. Per la popolazione la necessità della sicurezza non è diminuita, ma è cambiata, e di questo occorre tener conto assolutamente. Dal 1° ottobre 1998 sono alla guida di un gruppo di lavoro che, su incarico del capo del DDPS, ha il compito di elaborare le basi strategiche, operative e legali per un sistema di «Protezione della popolazione».

Questo nuovo sistema sarà più ampio dell'attuale protezione civile e permetterà di coinvolgere soprattutto i cantoni e le organizzazioni partner. La protezione civile è una parte importante del progetto, che però non è un progetto specifico solo della protezione civile.

Siamo aperti a nuove soluzioni, ad esempio per quanto riguarda la questione dell'obbligo di servizio, la ripartizione dei compiti tra la Confederazione, i cantoni e i comuni, l'istruzione degli addetti alla protezione della popolazione. Alla luce di queste nuove idee siamo disposti a preparare anche le indispensabili modifiche costituzionali. Il progetto «Protezione della popolazione» richiede però un diverso modo di pensare da parte di tutte le persone interessate.

Lavoriamo parallelamente al progetto «Esercito svizzero XXI», allo scopo di poter sfruttare fin dall'inizio le sinergie che ne risultano.

Siamo convinti che in futuro la protezione della popolazione dovrà avere lo stesso valore dell'esercito: la protezione della popolazione e l'esercito dovranno diventare partner equivalenti nel sistema generale di «Sicurezza della Svizzera».

Peter Schmid, Capo del progetto «Protezione della popolazione»